

ENTANGLEMENTS AND AMBIVALENCES

Africa and China Encounters
in Media and Culture

Edited by Hongwei Bao and Daniel H. Mutibwa

CONTENTS

<i>List of figures</i>	<i>ix</i>
<i>List of tables</i>	<i>xii</i>
<i>List of contributors</i>	<i>xiii</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>xvii</i>

Introduction: Entangled Histories and Ambivalent Feelings in Africa–China Relations	1
<i>Hongwei Bao and Daniel H. Mutibwa</i>	

PART I

Africa–China Representations in Artistic and Literary Works 17

1 Malema Mirrors Mao, Fanon Faces Dao: Reimagining Afro-Asian Solidarities through the Activation of Revolutionary Portraits	19
<i>Ruth Simbao</i>	
2 An Eastern Gaze: Reconsidering ‘African Art’ from a Chinese Perspective	46
<i>Xi ‘Títílayò’ Jin</i>	
3 Yvonne Owuor’s <i>The Dragonfly Sea</i> : Against the Instrumentalisation of History in the Sino-African Indian Ocean World	71
<i>Russell West-Pavlov</i>	

- 4 Reading Yvonne Owuor's Political and Ecocritical
Projects through Sino–African Relations in
The Dragonfly Sea 85
Jacky Kosgei
- 5 Translating the Global South: Chinese Culture 'Going
Global' through English-translated Chinese Literature 99
Xiangzhen He

PART II

Africa–China Encounters, Experiences and Interactions in Technologically Mediated Environments 123

- 6 Digital Economy Industries, the Logic of Globalisation
and the Engineered and Entangled Cultures of
Production and Consumption Behind the China–Africa
Nexus 125
Daniel H. Mutibwa
- 7 Global South Ally and Leader: China's Image Building in
Africa through the Development Assistance Projects of
Pay-TV Company StarTimes 161
Angela Lewis
- 8 *#ChinaMustExplain*: A Critical Discourse Analysis of
Stigmatisation of Africans in China 179
Emeka Umejei
- 9 Rethinking China's Engagement with the Global South
through 'Racial' Lenses 198
Weixiang Wang and Oana Burcu
- 10 Assembling the Queer Global South: Intra- and Inter-
Regional Solidarity in Queer Film Festivals 216
Heshen Xie
- 11 The Queer Global South: Transnational Video Activism
between China and Africa 235
Hongwei Bao

Index 261

FIGURES

- 1.1 *Chairman Mao goes to Anyuan (Mao zhuxi qu Anyuan)* (1968), poster published by Hebei renmin meishu chubanshe, Beijing. This poster is a reproduction of the 1967 oil painting by Liu Chunhua, which became an icon in China with millions of posters being disseminated during the Cultural Revolution 23
- 1.2 *To go on a thousand 'li' march to temper a red heart (Qianli yeying lian hongxin)* (1971), poster published by Shanghai renmin chubanshe, 53x77 cm. In this image, Mao supporters carry a print of the well-known painting, *Chairman Mao goes to Anyuan (Mao zhuxi qu Anyuan)*, as if they were carrying a sacred object in a religious procession 24
- 1.3 In 1967, Zambia's founding president, Kenneth Kaunda (figure with the light-coloured safari suit with front middle umbrella) visited Beijing and Peking in China. He walks in a procession with Zhou Enlai, while onlookers hold up portraits of Mao Zedong and a portrait of Kaunda wearing a wrapper across his shoulders in typical 1960s pan-Africanist style 25
- 1.4 This painting held above the heads of the crowd at the Economic Freedom Fighters (EFF) 2014 rally in Thembisa, South Africa was labelled by some as 'Mao-lema' due to Julius Malema's resemblance to Chairman Mao in this portrait 26

1.5	Economic Freedom Fighters (EFF) cadres carry the ‘body’ of then-President Jacob Zuma in a mock funeral at the 2014 Thembisa political rally	28
1.6	The South African political party, the Pan Africanist Congress of Azania (PAC), created a booklet in 1977, with a cover design that is reminiscent of the Chinese political poster, <i>Long Live Marxism, Leninism and Mao Zedong Thought</i> (1971). The artwork on the cover is by B. Brown. Personal collection of and photo by the author	29
1.7	Chinese political poster, <i>Long Live Marxism, Leninism and Mao Zedong Thought</i> (1971)	30
1.8	<i>Supreme Leader Maolema</i> by the anonymous Xcolletiv group of art activists	31
1.9	Poster, <i>Comrade Mao Zedong is the greatest Marxist-Leninist of the present age (Mao Zedong tongzhi shi dangdai zui weidade Makesi-Lieningzhuyizhe)</i> (1969). Designer unknown, published by Shanghai renmin meishu chubanshe	31
1.10	<i>Red Army ranting</i> (2019) by the cartoonist known as Miles, depicts ‘Mao-lema’ holding up a little book titled, <i>Con & Troll the Media</i> (left)	32
1.11	<i>Long live the proletarian revolutionary line with Chairman Mao as its representative!</i> (1967) (right)	33
1.12	Myriam Dao, <i>Guerrier-Silex Fanon</i> from the <i>Bandung Spirit, Is Yellow Black or White?</i> series, 2013. Installation and digital print	37
1.13	Myriam Dao, <i>Lettré Césaire</i> from the series, <i>Bandung Spirit, Is Yellow Black or White?</i> 2013. Installation and digital print (detail on the right)	38
1.14	Myriam Dao, <i>Nos Ancêtres les Gaulois (Our Ancestors the Gauls)</i> , Polyptych, from left to right her father Dao-Tiem from 1929 to 2002	38
1.15	Myriam Dao, <i>Mao in Dao</i> (1995). Lucky charm effigy of Mao Zedong (top left) and photobooth self-portraits	39
2.1	African Mother, the cover of the third issue of Meishu (Fine Arts) in 1964 (author’s collection)	53
2.2	‘Dragonfly,’ Zhang Zhenqi, 1987	56
2.3	‘Fishing,’ Zhang Zhenqi, 1987	57
2.4	‘River Bend,’ Zhang Zhenqi, 1987	57
2.5	No Water, Obiora Udechukwu, 1980	65
2.6	The Politicians Are Back, Obiora Udechukwu, 1982	66
2.7	The Long March, Obiora Udechukwu, 1986	67

5.1	Number of literary translations published in each year since 2006	104
5.2	Proportion of literary translations published in each genre	105
5.3	Proportion of literary translations published in each market	106
5.4	Number of publications by each publisher	107

TABLES

5.1	Number of literary translations published in each year since 2006	103
5.2	Number of literary translations published in each genre	104
5.3	Number of literary translations published in each market	105
5.4	Most prolific translators	108
5.5	Top ten most widely collected translations in libraries worldwide	110
5.6	Highly-rated literary translations on Goodreads	112
8.1	Date and performance of tweets and videos	184
8.2	Tweets of African political actors	188
9.1	Selection of mainstream media	202
9.2	Selection of online key opinion leaders	203